

POEMA DE HUE MUITO TEMPRANO U D'AHIERE MUITO TARDANO
POEMA DE HOY MUY TEMPRANO O DE AYER MUY TARDÍO

ESCLATIU EN ROYO (Estallido en rojo, Estouro em vermelho)

cuan feito plevia t'aduermes sobre yo entre triamols amariellos en prematura
sanmigalada
este cuerpo que sinse tu ye cascallo estéril pedreguera tierra de saso per a sequera ferida
esdeviene fértil fiquera enta la val vulcada que en tardana primavera en ababols esclata
royas luminarias royo sol royas uambras vida me das tu boira que en andalocio
descargas

...

en nueit silente e sinse luces revive-me ruxiando-me entero en vertical cayida

21 setiembre 2012, sobre borrador de 25 agosto 2012. Ánchel Conte

cuando hecho lluvia te duermes sobre mí entre álamos amarillos en prematura
sanmiguelada / este cuerpo que sin ti es cascajo estéril pedregal tierra de saso (1) por la
sequía herida / se hace fértil fiquera (2) hacia el valle volcada que en tardía primavera
en amapolas estalla / rojos resplandores rojo sol rojas sombras vida me das tú nube que
en chaparrón descargas / ... / en noche silente y sin luces resucítame mojándome entero
en vertical caída

1)“Cascajo” es tierra de cultivo de seco en la que abundan los guijarros, no lo que
dice la RAE. “Saso” es una un cerro grande elevado de superficie plana.

2)“Fiquera” es un campo que por estar en la ladera de una montaña es muy inclinado y
difícil de cultivar

quando feito chuva te dormes sobre mim entre álamos amarelos em prematura
sanmiguelada (1) / este corpo que sem ti é cascajo (2) estéril pedregal terra de saso (3)
pela seca ferida / se faz fértil fiquera (4) para o vale virada que em tardia primavera em
papoulas estoura / vermelhos resplendores vermelho sol vermelhas sombras vida me dás
tu nuvem que em aguaceiro descarregas / ... / em noite silente e sem luzes ressuscita-me
me molhando inteiro em vertical queda

1)“sanmiguelada” e o tempo próximo a festa de São Miguel, começo de outono.

2)“cascajo” é uma terra de cultivo sem rega com muitos cascalhos.

3)“saso” e um cerro grande alto de superfície plana.

4) “fiqueira”, campo em uma encosta muito inclinado difícil de cultivar.

